



ZF Aftermarket

ZF PROTECH START

Umowa partnerska

Partner ZF [pro]Tech start zdefiniowany podczas procesu rejestracji jako ZF [pro]Tech („Partner”), akceptując postanowienia zawarte w niniejszej Umowie partnerskiej ZF PROTECH START:

- działa jako certyfikowany warsztat samochodowy oferując wysoką jakość usług;
- prowadzi działalność w zakresie przeglądów, sprzedaży i montażu części do układów przeniesienia napędu i zawieszenia;
- stosuje również produkty z oferty ZF Aftermarket;
- jest zainteresowany wdrażaniem i dalszym rozwojem działań marketingowych spółki ZF Aftermarket we współpracy z ZF Aftermarket;
- płaci Opłatę wstępną, opłaty dodatkowe oraz inne koszty związane z umową.

a

ZF Automotive Systems Poland Sp. z o.o. („ZF” lub „ZF Aftermarket”) oferuje:

W zamian za uiszczenie jednorazowej opłaty wstępnej ZF PROTECH START w wysokości 100,00 zł („Opłata wstępna”), ZF Aftermarket dostarcza Partnerowi i oferuje w pakiecie informacje szkoleniowe za pośrednictwem przeznaczonego do tego portalu internetowego:

Informacje techniczne

- instrukcje montażowe;
- informacje o usługach;
- dostęp do dodatkowego szkolenia ZF [pro]Tech (obowiązują odrębne/ dodatkowe opłaty)

Informacje marketingowe

- artykuły reklamowe do użytku;
- newsletter z aktualnymi informacjami;
- dostęp do dodatkowych materiałów reklamowych (obowiązują odrębne/ dodatkowe opłaty);

Tak dostarczone Informacje techniczne/ marketingowe mogą być zmieniane przez ZF Aftermarket wyłącznie według jej własnego uznania.

1) Marki produktów ZF Aftermarket

- a) Partner będzie używać tylko tych znaków towarowych, które aktywnie rozprowadza, w formie, w jakiej otrzymał je od ZF Aftermarket. Wykorzystanie znaku towarowego „ZF” lub jakiegokolwiek innego znaku towarowego ZF Aftermarket lub podmiotu z nim powiązanego, zgodnie z przepisami prawa, w szczególności w przypadku spółek powiązanych na mocy Art. 4 §1 pkt 5) polskiego Kodeksu spółek handlowych, w każdym przypadku wymaga pisemnej zgody. Użycie lub wykorzystanie znaków towarowych przez Partnera będzie zawsze odbywać się tylko w sposób odpowiadający interesom ZF Aftermarket.

ZF PROTECH START

Partner Agreement

The ZF [pro]Tech start Partner defined during registration process to ZF [pro]Tech (“Partner”) shall by accepting the regulations in this ZF PROTECH START Partner Agreement:

- work as a certified automotive repair shop at a high level;
- intensively deal with the testing, sales and installation of driveline and chassis parts;
- also uses products from the ZF Aftermarket product range;
- show interest in implementing and further developing ZF Aftermarket marketing activities in cooperation with ZF Aftermarket;
- pay Initial Fee, additional fees and other related to the agreement costs.

and

ZF Automotive Systems Poland Sp. z o.o. (“ZF” or “ZF Aftermarket”) offers:

In consideration for the paid initial one-time ZF PROTECH START fee of 100,00 PLN (“Initial Fee”), ZF Aftermarket provides and bundles workshop information for the Partner via dedicated online portal:

Technical information

- Mounting instructions
- Service information
- Access to not included ZF [pro]Tech training (separate/additional fees apply)

Marketing information

- Promotion material for usage
- Newsletter with current information
- access to not included advertising materials (separate/additional fees apply)

Such Technical/Marketing information provided can be changed by and is at the sole and own discretion of ZF Aftermarket.

1) ZF Aftermarket Product Brands

- a) The Partner shall further only use the brands that he actively sells and in the form in which they were provided to the Partner by ZF Aftermarket. The use of the “ZF” brand or any other brand of ZF Aftermarket or a “company affiliated” with it pursuant to law regulations, in particular related companies pursuant to Article 4 § 1 point 5) of the Polish Commercial Companies Code requires written approval in any case. The implementation and/or usage by the Partner shall be made in any case only in a manner corresponding to the interests of ZF Aftermarket.

- b) Partner nie może występować o rejestrację żadnych znaków towarowych, nazw handlowych lub innych znaków należących do ZF Aftermarket lub ZF, lub podmiotu z nim powiązanego zgodnie z przepisami prawa, w szczególności w przypadku spółek powiązanych na mocy Art. 4 §1 pkt 5) polskiego Kodeksu spółek handlowych, oraz znaków lub nazw, które są do nich podobne, na obszarze prowadzonej przez siebie działalności lub poza nim, ani też posługiwać się nimi w nazwie swojej firmy.
- c) ZF Aftermarket ma prawo w każdym czasie nakazać stosowanie określonych wzorów lub sposobu prezentacji znaków towarowych lub zakazać ich stosowania. Partner może posługiwać się nazwą „Partner ZF [pro]Tech start“. W tym celu, Partner musi przestrzegać zaleceń ZF Aftermarket dotyczących sposobu prezentacji. Odpowiednie wzory Partner może pobrać w zakładce do pobrania na przeznaczonym do tego portalu internetowym Partnera ZF [pro]Tech.
- b) The Partner cannot register or operate under a brand, trade name or other symbol of ZF Aftermarket or ZF, or of a company affiliated with it pursuant to law regulations, in particular related companies pursuant to Article 4 § 1 point 5) of the Polish Commercial Companies Code or a symbol or name that are similar to these, either within or outside of its service territory.
- c) ZF Aftermarket is authorized to prescribe or prohibit certain designs/formats as well as modalities of the brands at any time. The Partner may use the “ZF [pro]Tech Partner” designation. For this purpose, it must adhere to the design/form requirements of ZF Aftermarket. The Partner can find appropriate templates in the download area of the ZF [pro]Tech Partner dedicated online portal area.

2) Okres obowiązywania i wypowiedzenie

- a) Partner prowadzi działalność w ramach niniejszej umowy jako samodzielny przedsiębiorca, we własnym imieniu i na własny rachunek. Nie jest on uprawniony do prawnego reprezentowania ZF Aftermarket lub jakiegokolwiek spółki powiązanej z ZF Aftermarket ani do zaciągania zobowiązań w ich imieniu.
- b) Niniejsza umowa oraz wynikające z niej prawa nie mogą być przenoszone na podmioty trzecie w całości lub w części, nie mogą być użyczane lub wykorzystywane z korzyścią dla tych podmiotów.
- c) Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Może zostać rozwiązana w dowolnym czasie z zachowaniem 30 dniowego okresu wypowiedzenia na koniec kwartału kalendarzowego. Prawo do wypowiedzenia ze skutkiem natychmiastowym z ważnego powodu pozostaje nienaruszone (np. w przypadku naruszenia któregokolwiek z obowiązków Partnera określonych w punkcie 1 powyżej; niezapłacenia przez Partnera Opłaty wstępnej w terminie).
- d) Po zakończeniu obowiązywania umowy Partner nie może korzystać w związku z prowadzoną przez siebie działalnością z żadnych określeń (w szczególności określenia Partner ZF [pro]Tech), nazw, znaków towarowych i innych oznakowań, dokumentacji oraz przedmiotów, które zostały mu przekazane do użytkowania lub na których użytkowanie otrzymał pozwolenie w związku z niniejszą umową.
- e) Po zakończeniu obowiązywania umowy wymienione określenia, nazwy, znaki towarowe i inne oznakowania należy niezwłocznie usunąć lub

2) Term and Termination

- a) The Partner shall perform its tasks within the framework of this agreement as an independent entrepreneur in its own name and for its own account. It is not authorized to represent with respect to any legal relations or obligate ZF Aftermarket or any company affiliated with ZF Aftermarket.
- b) This agreement and the rights herefrom may not be transmitted in whole or in part to third parties, transferred to them or implemented by them to their advantage.
- c) This agreement shall be concluded for an indefinite period. The parties may terminate this agreement at any time with 30 days written notice prior to the end of each calendar quarter. Each party can terminate the agreement without notice for good reason (e.g. in the event of violating any of Partner's obligations defined in point 1 above; not paying by Partner Initial Fee on time).
- d) After expiration of this agreement, the Partner may not, in connection with its business operations, employ any designations (in particular that of ZF [pro]Tech Partner), names, brands or other markings, documents and objects, the use of which were transferred to it or were granted to it in connection with this agreement.
- e) After expiration of this agreement the specified designations, names, brands and other markings must be immediately removed or made unrecognizable by the Partner if the property of

– jeżeli oznaczona nimi własność Partnera ma być nadal użytkowana – muszą zostać przesłonięte.

- f) Po zakończeniu obowiązywania umowy Partner powstrzyma się od wszelkich działań, które mogłyby sugerować dalsze istnienie stosunku prawnego z ZF Aftermarket. Zobowiązania zawarte w tym punkcie należy spełniać niezależnie od tego, czy Partner posiada roszczenia lub wystąpi z takimi przeciwko ZF Aftermarket.

3) Postanowienia końcowe

- a) ZF Aftermarket nie udziela żadnych rękojmi ani gwarancji na podstawie niniejszej umowy. ZF Aftermarket ponosi odpowiedzialność wyłącznie za szkody spowodowane przez ZF Aftermarket umyślnie, szczególnie w przypadku odpowiedzialności umownej i deliktowej lub w przypadku gdy strony nie mogą wyłączyć odpowiedzialności ze względu na obowiązujące prawo. W szczególności, w żadnym wypadku ZF Aftermarket nie ponosi odpowiedzialności za utratę zysku, jakiegokolwiek szczególne, przypadkowe, pośrednie lub wynikowe szkody o jakimkolwiek charakterze wynikające z umowy, deliktu (w tym niedbalstwa wyłącznego lub współniedbalstwa), odpowiedzialności bezpośredniej, czy w ramach jakiegokolwiek rękojmi lub gwarancji lub w innym trybie, w tym m.in. za utratę przychodów, utratę zysku, utratę lub uszkodzenie produktów oraz roszczenia stron trzecich o jakimkolwiek charakterze.
- b) ZF zafakturowuje Partnera za wszelkie opłaty i koszty w zamian za świadczenia lub opcjonalne świadczenia związane z umową lub z niej wynikające, a Partner zapłaci ZF nie później niż w terminie 30 dni po otrzymaniu faktury. Partner wyraża zgodę na otrzymywanie e-faktur na adres mailowy podany podczas procesu rejestracji na przeznaczonym do tego portalu internetowym ZF [pro]Tech.
- c) ZF Automotive Systems Poland Sp. z o.o. z siedzibą w Częstochowie, ul. Legionów 63, wpisana do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 000077409 oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4 ust. 6 Ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych.
- d) Zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy – w tym pkt. 3(b) – wymagają formy pisemnej.
- e) Jeżeli poszczególne postanowienia niniejszej umowy będą lub staną się nieważne wskutek aktualnego lub przyszłego prawodawstwa lub orzecznictwa, nie narusza to ważności pozostałych warunków. Strony zobowiązują się zastąpić nieważne warunki nowymi i skutecznymi pod

the Partner that was furnished with them shall continue to be used.

- f) After expiration of this agreement the Partner shall refrain from any activity that might suggest the continuation of a contractual relation with ZF Aftermarket. The obligations in accordance with this subsection should be met irrespective of whether the Partner has claims or is asserting claims against ZF Aftermarket.

3) Final Provisions

- a) ZF Aftermarket does not give any warranties or guarantees on the basis of this agreement. ZF Aftermarket shall only be liable for damages caused by ZF Aftermarket intentionally or in case liability cannot be excluded by parties due to applicable law, esp. in case of contractual and tort liability. In particular in no event shall ZF Aftermarket be liable for loss of profit, any special, incidental, indirect or consequential damage of any nature whatsoever, arising out the agreement, tort (including negligence whether sole or concurrent), direct liability, under any warranty or guarantee, or otherwise, including, but not limited to, loss of revenue, loss of profit, loss of or damage to products, claims of third parties of whatever nature.
- b) Any fees and costs in consideration for benefits or optional benefits related to or resulting from the agreement shall be invoiced by ZF to the Partner and the Partner shall no later than 30 days after delivery of invoice, pay to ZF. Partner gives its consent to receive e-invoices sent to his e-mail address given during registration process on ZF [pro]Tech dedicated online portal area.
- c) ZF Automotive Systems Poland Sp. z o.o. with its registered office in Częstochowa, ul. Legionów 63, entered into the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under National Court Register number 000077409 declares that the company has the status of a large entrepreneur within the meaning of Art. 4 item 6 of the Act of 8 March 2013 on preventing excessive delays in commercial transactions.
- d) Changes and amendments to this agreement – including this subsection 3.b. – must be made in writing.
- e) If individual provisions of this agreement are or become invalid through current or future legislation or jurisdiction, the validity of the remaining provisions shall not be affected by this. The Parties undertake to replace the invalid provisions with new, legally valid provisions that

względem prawnym warunkami, które będą jak najbardziej zbliżone do celu umowy.

- f) Stosunek umowy wynikający z niniejszej umowy podlega prawu polskiemu. W przypadkach, gdy siedziba Partnera sprzedaży nie mieści się w Polsce, obowiązuje prawo polskie z wyłączeniem przepisów prawa kolizyjnego oraz z wyłączeniem CISG. W przypadku sporów powstających w związku z niniejszą umową, których nie można rozstrzygnąć polubownie, sądem właściwym do ich rozstrzygnięcia jest sąd właściwy dla miasta stołecznego Warszawy w Warszawie.
- g) Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach, w języku polskim i w języku angielskim, po jednym dla każdej ze stron. Wersją obowiązującą jest wersja polska.

Stan na dzień 1 stycznia 2020 r.

ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o.

ul. Legionów 63
42-202 Częstochowa
KRS: 0000077409
NIP: 5730105234
Adres korespondencyjny:
ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o. Oddział w Warszawie – Aftermarket
ul. Rondo ONZ 1,
00-124 Warszawa
e-mail: protech.zf-aftermarket.pl@zf.com
tel.: +48 22 354 84 77
zwana dalej „ZF” lub „ZF Aftermarket”

most closely approximate the purpose of the agreement.

- f) The contractual relationship of this agreement is subject to the laws of Poland. In cases where the Sales Partner is not located in Poland, Polish law applies under exclusion of its conflict of laws principles and under exclusion of the CISG. If the disputes arising in connection with this agreement cannot be settled amicably, the competent court for their resolution shall be the court having jurisdiction for the capital city of Warsaw in Warsaw.
- g) The agreement was drawn up in 2 identical counterparts in Polish and in English, one for each party. The Polish version shall be the prevailing one.

Status as at 1 January 2020

ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o.

ul. Legionów 63
42-202 Częstochowa
KRS: 0000077409
NIP: 5730105234
Correspondence address:
ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o. Oddział w Warszawie – Aftermarket
ul. Rondo ONZ 1,
00-124 Warszawa
e-mail: protech.zf-aftermarket.pl@zf.com
phone: + 48 22 354 84 77
hereinafter as “ZF” or “ZF Aftermarket”